

Florian Siegl
Tartu Ülikool
florian.siegl@gmx.net

Merle Metsjärv
Tartu Ülikool
pearl@ut.ee

Kolm andmebaasi rannarootsi murrete uurimiseks (Bibliograafia, arhiiviviidete ja keelenäidete digitaliseerimine)

Projekti eesmärgid

Eesmärk on digitaliseerida erinevaid lingvistilisi ressursse andmebaasideks. Tehnilised eeldused ei ole veel selgunud, kuid kavatsetakse koostada vähemalt kolm andmebaasi *Filemakeri* või *Microsoft Accessi* baasil.

1) Rannarootsi murrete bibliograafia andmebaas

Bibliograafia eesmärk on kõik rannarootsi keelt puudutavad artiklid, monograafiad, sõnaraamatud jne kirja panna ja nende kirjandusviited kättesaadavaks teha. Plaanis on koostada selline andmebaas, millele saab päringuid teha nii rootsi, eesti kui ka inglise keeles. Lahtine küsimus on veel, kas võtta andmebaasi ka publitseerimata käsikirjad ja transkriptsioonid.

2) Andmebaas arhiivimaterjalidest rannarootsi keele kohta

Selle andmebaasi eesmärgiks on katalogiseerida rannarootsikeelsete materjalide viited erinevates arhiivides (nt SOFI, KOTUS, EKI). Andmebaas sisaldab arhiivimaterjalide kohaviitasid; iga registreeritud lint on varustatud informatsiooniga selle pikkusest, kõneleja(te)st, lindistaja(te)st, lindistusaastast, kvaliteedist jpm.

3) Keelematerjalide digitaliseerimine

Selle punkti eesmärk on heade lindistuste digitaliseerimine ja translitereerimine. Põhimõtteliselt on võimalik kolm transliteratsiooni varianti: a) transliteratsioon *svenska landsmåli* traditsiooni järgi; b) IPA transliteratsioon; c) fonoloogiline transkriptsioon. Millist neist kasutada, on esialgu lahtine.

Arvestatavad kulud

- Kaks töökohta vähemalt kolmeks aastaks
- Programmide *Filemaker* ja *Shoebox* litsentsid

- Sõidu- ja elamiskulude katmine arhiivide külastamiseks